

CZ

### NÁVOD A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO PÍLOVÉ KOTOUČE 88032XX

Před zahájením práce je nutné důkladně přečtení tohoto návodu a následně dodržování uvedených pokynů.

#### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Ujistěte se, zda se kotouč otáčí ve správném směru.
- V žádném případě se nesmí překračovat maximální přípustné otáčky pilového kotouče.
- Zkontrolujte, že matice upevňující kotouč je správně dotažená.
- Nerežte materiály, které mohou obsahovat hřebíky, šrouby, sešivací spony nebo jiné kovové předměty.
- Pilový kotouč není určen na rezání jiných než dřevěných materiálů a měkkých plastů.
- Režte postupně. Netlačte příliš na pilu.
- Pokud je to možné, doporučuje se oboustranné upnutí prořezávaného materiálu vhodnými svíčkami.
- Reže-li kotouč pomaleji než obvykle, nebo jsou výsledky řezání výrazně horší, znamená to, že je kotouč tupý a vyžaduje nabroušení. Používání tupého kotouče může vést k nebezpečnému odletování třísek, přehřátí kotouče, nebo dokonce i jeho prasknutí.
- Ostrění kotouče musí provádět kvalifikovaná osoba.
- Používání poškozeného kotouče je zakázáno.
- Pilový kotouč, který má prasklé tělo, se musí vyhodit. Nesmí se opravovat.
- Kotouč musí být upevněn takovým způsobem, aby nebylo možné samovolné uvolnění kotouče v průběhu práce.
- Veškeré upevňující plochy musí být očištěné od nečistot, tuků, oleje a vody.
- Není povoleno používání redukcí pro snížení vnitřního průměru kotouče.

#### ÚDRŽBA

- Pro získání správných výsledků řezání a zajištění bezpečnosti udržujte kotouč vždy čistý a ostrý.
- Broušení je třeba vykonávat pravidelně v odborné dílně.
- Broušením kotouče vzniká škodlivý prach. Broušení musí být prováděno v dobře větrané místnosti s dodržem příslušných předpisů bezpečnosti práce.
- Opravu kotoučové pily svěřte oprávněnému servisu.

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Při práci je nutné používat ochranných prostředků: brýle, rouška proti prachu, ochrana uší. Nedávejte ruce do prostoru řezání. Je potřeba dodržovat předpisy bezpečnosti práce týkající se tohoto druhu činnosti.

SK

### NÁVOD A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY NA PÍLOVÉ KOTOUČE 88032XX

Před začátkem práce je nutné, aby ste si důkladně přečítali tento návod a následně dodržovali uvedené pokyny.

#### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Ujistěte sa, či sa kotouč otáča správnym smerom.
- V žiadnom prípade sa nesmú prekračovať maximálne dovolené otáčky pilového kotouča.
- Skontrolujte, či je matica upevňujúca kotúč správne dotiahnutá.
- Nerežte materiály, ktoré môžu obsahovať klince, skrutky, spony alebo iné kovové predmety.
- Pilový kotúč je určený len na rezanie drevených materiálov a mäkkých plastov.
- Režte postupne. Netlačte príliš na pilu.
- Ak je to možné, odporúča sa obojstranné upnutie rezaného materiálu vhodnými svorkami.
- Ak reže kotúč pomalšie ako zvyčajne, alebo sú výsledky rezania výrazne horšie, znamená to, že je kotúč tupý a vyžaduje sa jeho nabrúsenie. Používanie tupého kotúča môže viesť k nebezpečnému odletovaniu triesok, prehriatiu kotúča, alebo dokonca i k jeho prasknutiu.
- Ostrenie kotúča musí vykonávať kvalifikovaná osoba.
- Používanie poškodeného kotúča je zakázané.
- Pilový kotúč, ktorý má prasknuté telo, sa musí vyhodit. Nesmie sa opravovať.
- Kotúč musí byť upevnený takým spôsobom, aby nebolo možné samovoľné uvoľnenie kotúča v priebehu práce.
- Všetky upevňujúce plochy musia byť zbavené nečistôt, tukov, oleja a vody.
- Nie je povolené používať redukcii na zmenšenie vnútorného priemeru kotúča.

#### ÚDRŽBA

- Na dosiahnutie správnych výsledkov rezania a zaistenia bezpečnosti udržiavajte kotúč vždy čistý a ostrý.
- Brúsenie je potrebné vykonávať pravidelne na špecializovanom pracovisku.
- Brúsením kotúča vzniká škodlivý prach. Brúsenie musí byť vykonávané v dobre vetranej miestnosti pri dodržiavaní príslušných predpisov bezpečnosti práce.
- Opravu kotoučovej pily zverte oprávněnému servisu.

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Při práci je nutné používat ochranné pracovní prostředky: okuliare, rúško proti prachu, ochranu sluchu. Nedávejte ruce do prostoru rezání. Je potřebné dodržovat předpisy bezpečnosti práce týkající se tohoto druhu činnosti.

CZ

### NÁVOD A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO PÍLOVÉ KOTOUČE 88032XX

Před zahájením práce je nutné důkladně přečtení tohoto návodu a následně dodržování uvedených pokynů.

#### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Ujistěte se, zda se kotouč otáčí ve správném směru.
- V žádném případě se nesmí překračovat maximální přípustné otáčky pilového kotouče.
- Zkontrolujte, že matice upevňující kotouč je správně dotažená.
- Nerežte materiály, které mohou obsahovat hřebíky, šrouby, sešivací spony nebo jiné kovové předměty.
- Pilový kotouč není určen na rezání jiných než dřevěných materiálů a měkkých plastů.
- Režte postupně. Netlačte příliš na pilu.
- Pokud je to možné, doporučuje se oboustranné upnutí prořezávaného materiálu vhodnými svíčkami.
- Reže-li kotouč pomaleji než obvykle, nebo jsou výsledky řezání výrazně horší, znamená to, že je kotouč tupý a vyžaduje nabroušení. Používání tupého kotouče může vést k nebezpečnému odletování třísek, přehřátí kotouče, nebo dokonce i jeho prasknutí.
- Ostrění kotouče musí provádět kvalifikovaná osoba.
- Používání poškozeného kotouče je zakázáno.
- Pilový kotouč, který má prasklé tělo, se musí vyhodit. Nesmí se opravovat.
- Kotouč musí být upevněn takovým způsobem, aby nebylo možné samovolné uvolnění kotouče v průběhu práce.
- Veškeré upevňující plochy musí být očištěné od nečistot, tuků, oleje a vody.
- Není povoleno používání redukcí pro snížení vnitřního průměru kotouče.

#### ÚDRŽBA

- Pro získání správných výsledků řezání a zajištění bezpečnosti udržujte kotouč vždy čistý a ostrý.
- Broušení je třeba vykonávat pravidelně v odborné dílně.
- Broušením kotouče vzniká škodlivý prach. Broušení musí být prováděno v dobře větrané místnosti s dodržem příslušných předpisů bezpečnosti práce.
- Opravu kotoučové pily svěřte oprávněnému servisu.

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Při práci je nutné používat ochranných prostředků: brýle, rouška proti prachu, ochrana uší. Nedávejte ruce do prostoru řezání. Je potřeba dodržovat předpisy bezpečnosti práce týkající se tohoto druhu činnosti.

SK

### NÁVOD A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY NA PÍLOVÉ KOTUČE 88032XX

Pred začiatkom práce je nutné, aby ste si dôkladne přečítali tento návod a následně dodržovali uvedené pokyny.

#### BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Uistite sa, či sa kotúč otáča správnym smerom.
- V žiadnom prípade sa nesmú prekračovať maximálne dovolené otáčky pilového kotúča.
- Skontrolujte, či je matica upevňujúca kotúč správne dotiahnutá.
- Nerežte materiály, ktoré môžu obsahovať klince, skrutky, spony alebo iné kovové predmety.
- Pilový kotúč je určený len na rezanie drevených materiálov a mäkkých plastov.
- Režte postupne. Netlačte príliš na pilu.
- Ak je to možné, odporúča sa obojstranné upnutie rezaného materiálu vhodnými svorkami.
- Ak reže kotúč pomalšie ako zvyčajne, alebo sú výsledky rezania výrazne horšie, znamená to, že je kotúč tupý a vyžaduje sa jeho nabrúsenie. Používanie tupého kotúča môže viesť k nebezpečnému odletovaniu triesok, prehriatiu kotúča, alebo dokonca i k jeho prasknutiu.
- Ostrenie kotúča musí vykonávať kvalifikovaná osoba.
- Používanie poškodeného kotúča je zakázané.
- Pilový kotúč, ktorý má prasknuté telo, sa musí vyhodit. Nesmie sa opravovať.
- Kotúč musí byť upevnený takým spôsobom, aby nebolo možné samovoľné uvoľnenie kotúča v priebehu práce.
- Všetky upevňujúce plochy musia byť zbavené nečistôt, tukov, oleja a vody.
- Nie je povolené používať redukcii na zmenšenie vnútorného priemeru kotúča.

#### ÚDRŽBA

- Na dosiahnutie správnych výsledkov rezania a zaistenia bezpečnosti udržiavajte kotúč vždy čistý a ostrý.
- Brúsenie je potrebné vykonávať pravidelne na špecializovanom pracovisku.
- Brúsením kotúča vzniká škodlivý prach. Brúsenie musí byť vykonávané v dobre vetranej miestnosti pri dodržiavaní príslušných predpisov bezpečnosti práce.
- Opravu kotoučovej pily zverte oprávněnému servisu.

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

Při práci je nutné používat ochranné pracovní prostředky: okuliare, rúško proti prachu, ochranu sluchu. Nedávejte ruce do prostoru rezania. Je potřebné dodržovat předpisy bezpečnosti práce týkající se tohoto druhu činnosti.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS KÖRFŰRÉSZLAP, KEMÉNYFÉMLAPKÁS 88032XX

### FAVÁGÓ KÖRFŰRÉSZLAP HASZNÁLATI UTASÍTÁSA

A körfűrészsel való munkavégzés megkezdése előtt olvassa el a teljes használati utasítást és őrizze azt meg a későbbiekre.

### BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK FAVÁGÓ KÖRFŰRÉSZÉK HASZNÁLATÁHOZ

- Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a körfűrészlap megfelelő irányba forog.
- A körfűrészlap soha ne lépje túl a megengedett maximális forgási sebességet! Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a fűrészlapot rögzítő csavar megfelelően be van csavarva. A vágás megkezdése előtt a körfűrészlap feltétlenül el kell, hogy érje a maximális fordulatszámát.
- Munka közben kerülje ki a szegeket, csavarokat, tűzőkapcsokat illetve az egyéb idegen anyagokat. Soha ne vágjon fémet vagy betont! Mindig dolgozzon fokozatosan, a korfűrészre soha ne gyakoroljon túl nagy nyomást. A görcsöket lassan és egyenletesen vágja át. Amennyire lehetséges ajánlatos a vágandó anyag, megfelelő fogakkal történő kétoldali rögzítése. Amennyiben a körfűrész a megszokottal lassabban vág, illetve a vágási teljesítménye jelentősen csökken, arra utal, hogy a fűrészlap fenést igényel. Tompa fűrész használata veszélyes, mivel az forgács és szálkák keletkezéséhez, a körfűrészlap túlmelegedéséhez illetve megrepedéséhez vezethet.
- A körfűrészlapot mindig megfelelő szakemberrel fessené meg.
- Soha ne lépje túl a körfűrészlap névleges forgási sebességét. Mindig tartsa a vágási sebességet a meghatározott értéktartományokon belül.
- Soha ne használjon bármilyen módon sérült körfűrészlapot! Azok a körfűrészlapok melyeknek megrepedett a teste lesejtendők, a javításuk nem megengedett!
- Tilos megkezdeni a munkát olyan körfűrészlappal, melynek vágófogai 1 mm-nél kisebbek (l).
- A körfűrészlapot olyan módon kell ráhelyezni a tengelyre, hogy a használat során a ne tudjon arról leesni.
- A körfűrészlap megfelelő rögzítéséhez mindig a fűrészgép beállító berendezéseit használja. Beállításnál mindig tartassa be a fűrészgép gyártója által meghatározott biztonsági utasításokat.
- Szerelősor mindig legyen kellően elővigyázatos. Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a használat közben keletkező erők átvitele kapcsolótengelyen keresztül történik, illetve, hogy a vágófelületek nem érintkeznek sem egymással, sem a rögzítő elemekkel.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS KÖRFŰRÉSZLAP, KEMÉNYFÉMLAPKÁS 88032XX

### FAVÁGÓ KÖRFŰRÉSZLAP HASZNÁLATI UTASÍTÁSA

A körfűrészsel való munkavégzés megkezdése előtt olvassa el a teljes használati utasítást és őrizze azt meg a későbbiekre.

### BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK FAVÁGÓ KÖRFŰRÉSZÉK HASZNÁLATÁHOZ

- Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a körfűrészlap megfelelő irányba forog.
- A körfűrészlap soha ne lépje túl a megengedett maximális forgási sebességet! Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a fűrészlapot rögzítő csavar megfelelően be van csavarva. A vágás megkezdése előtt a körfűrészlap feltétlenül el kell, hogy érje a maximális fordulatszámát.
- Munka közben kerülje ki a szegeket, csavarokat, tűzőkapcsokat illetve az egyéb idegen anyagokat. Soha ne vágjon fémet vagy betont! Mindig dolgozzon fokozatosan, a körfűrészre soha ne gyakoroljon túl nagy nyomást. A görcsöket lassan és egyenletesen vágja át. Amennyire lehetséges ajánlatos a vágandó anyag, megfelelő fogakkal történő kétoldali rögzítése. Amennyiben a körfűrész a megszokottal lassabban vág, illetve a vágási teljesítménye jelentősen csökken, arra utal, hogy a fűrészlap fenést igényel. Tompa fűrész használata veszélyes, mivel az forgács és szálkák keletkezéséhez, a körfűrészlap túlmelegedéséhez illetve megrepedéséhez vezethet.
- A körfűrészlapot mindig megfelelő szakemberrel fessené meg.
- Soha ne lépje túl a körfűrészlap névleges forgási sebességét. Mindig tartsa a vágási sebességet a meghatározott értéktartományokon belül.
- Soha ne használjon bármilyen módon sérült körfűrészlapot! Azok a körfűrészlapok melyeknek megrepedett a teste lesejtendők, a javításuk nem megengedett!
- Tilos megkezdeni a munkát olyan körfűrészlappal, melynek vágófogai 1 mm-nél kisebbek (l).
- A körfűrészlapot olyan módon kell ráhelyezni a tengelyre, hogy a használat során a ne tudjon arról leesni.
- A körfűrészlap megfelelő rögzítéséhez mindig a fűrészgép beállító berendezéseit használja. Beállításnál mindig tartassa be a fűrészgép gyártója által meghatározott biztonsági utasításokat.
- Szerelősor mindig legyen kellően elővigyázatos. Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a használat közben keletkező erők átvitele kapcsolótengelyen keresztül történik, illetve, hogy a vágófelületek nem érintkeznek sem egymással, sem a rögzítő elemekkel.

- Minden csavart és anyacsavart a megfelelő kulcsokkal húzzon meg, a gép gyártója által megadott forgatónyomatékok betartásával. Tilos a kulcs hosszabbítása továbbá a csavar kalapácsütésekkel történő rögzítése.

- Az összes rögzítéssel kapcsolatos felületet tartsa tisztán, piszkok-, por-, kenőanyagok-, olaj- és vízmentesen.
- A csavarok és rögzítő anyákat mindig a berendezés gyártója által meghatározott sorrendben csavarja be. Amennyiben a használati utasítás nem áll rendelkezésre a rögzítő csavarokat középről kifele rögzítsük.
- A körfűrészlap rögzítésére szolgáló nyílások méretének lazán illeszkedő gyűrűkkel és/vagy redukációs menetes hüvelyekkel történő módosítása szigorúan tilos!
- A könnyűfémövezetekről a lerakódott gyantát csak olyan oldószerek segítségével távolítsa el, amelyek nem befolyásolják azok mechanikai tulajdonságait.

### KARBANTARTÁS

- A megfelelő vágási eredmény és munkabiztonság elérése érdekében a fűrészgép mindig legyen tiszta és éles.
- A fenést rendszeresen, az erre szakosodott műhelyben végeztesse.
- Figyelem: e termék polírozása potenciálisan veszélyes összetételű por keletkezését eredményezheti. Ezt a munkát mindig jól szellőztetett helyiségben, megfelelő munkavédelmi előírások betartásával végezze.
- Javítások során tilos a körfűrészlap szerkezeti megoldásainak módosítása. A körfűrészlap javítását csak az arra jogosult műhelyben végeztesse.
- A javítást hozzárterít, megfelelő képzéssel és tapasztalattal, illetve a szerkezeti megoldásokra vonatkozóan nagy tudással rendelkező és az optimális biztonsági szintet értő személy végezze.
- A javítás során nélkülözhetetlen bizonyos tűrés hagyása, mely megfelelő rögzítést tesz lehetővé.

### FIGYELEM!

A vágó fogak wolfrám-karbidból készültek és a használat során részben, vagy egészben, leszakadhatnak a fűrészről. Ennél az oknál fogva a hasonló veszélyes üzemi munkaeszközök illetve munkagépek használatához hasonlóan nélkülözhetetlen a személyi védelmi eszközök, úgymin: védőruha, védőszemüveg, védőmaszk, stb. használata. Lehetőség szerint használjon kiegészítő tárcsavédőt is.

Soha ne helyezze a végtagjait vagy egyéb testrészeit a vágás felületére. Mindig tartsa be az ilyen fajta munkára vonatkozó munkavédelmi előírásokat.